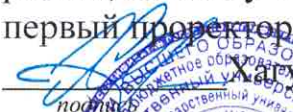


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

И.о. проректора по учебной
работе, качеству образования –
первый проректор


_____ Катуров Т.А.

«24» февраля 2025 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Б1.В.04 АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика

Программа магистратуры: Многоязычие: Педагогические технологии
межкультурной коммуникации

Форма обучения очная

Квалификация магистр

Краснодар 2025

Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Анализ и интерпретация художественного текста» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

Программа магистратуры: Многоязычие: Педагогические технологии межкультурной коммуникации

Программу составили:

Е.Г. Мартиросьян, канд. филол. наук, доцент
И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание



подпись

Рабочая программа Б1.В.04 «Анализ и интерпретация художественного текста» утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 6 «24» февраля 2025 г.

Зав. кафедрой теории
и практики перевода

Шершнева Н.Б.
фамилия, инициалы



подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 4 «24» февраля 2025 г.

Председатель УМК факультета

Бодоньи М.А.
фамилия, инициалы



подпись

Рецензенты:

Бодоньи М.А., канд. пед. наук, доцент, зав. кафедрой прикладной лингвистики и новых информационных технологий КубГУ
Самарская Т.Б., канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры финансов и бизнес-аналитики Краснодарского филиала РЭУ им. Г.В. Плеханова

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Формирование способности анализировать условия коммуникации, контексты употребления языковых средств, достигать требуемого коммуникативного эффекта, а также представлять результаты научных исследований в области лингвистики.

1.2 Задачи дисциплины

- 1) Ознакомить студентов с основными лингвистическими подходами, теориями и методами для решения задач профессиональной деятельности;
- 2) Сформировать способность демонстрировать знание методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.04 «Анализ и интерпретация художественного текста» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Освоение данной дисциплины является основой для последующего изучения таких дисциплин обязательной части, как «Дискурсивный практикум», «Системный анализ и принятие решений в филологии».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2 Способен анализировать условия коммуникации, контексты употребления языковых средств, достигать требуемого коммуникативного эффекта как в непосредственном общении, так и при реализации переводческой деятельности	
ИПК-2.1. Владеет различными лингвистическими подходами, теориями и методами для решения задач профессиональной деятельности	Знает различные лингвистические подходы, теории и методы для решения задач профессиональной деятельности
	Умеет применять различные лингвистические подходы, теории и методы для решения задач профессиональной деятельности
	Владеет различными лингвистическими подходами, теориями и методами для решения задач профессиональной деятельности
ИПК-2.2 Обладает способностью отбирать соответствующие лингвистические подходы, теории и методы для анализа языкового материала	Знает способы отбирать соответствующие лингвистические подходы, теории и методы для анализа языкового материала
	Умеет отбирать соответствующие лингвистические подходы, теории и методы для анализа языкового материала
	Владеет способностью отбирать соответствующие лингвистические подходы, теории и методы для анализа языкового материала
ПК-3 Способен реализовывать и представлять результаты научных исследований в области лингвистики	
ИПК-3.1 Демонстрирует и реализует знание методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте	Знает как демонстрировать и реализовывать знание методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте
	Умеет демонстрировать и реализовывать знание

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ИПК-3.2 Демонстрирует способность организовывать научное исследование в области лингвистики	методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте
	Владеет способностью демонстрировать и реализовывать знание методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте
	Знает о способах организовывать научное исследование в области лингвистики
ИПК-3.3 Обеспечивает представление результатов научного исследования в зависимости от имеющихся условий и выбранных форм, в том числе и на иностранном языке	Умеет демонстрировать способность организовывать научное исследование в области лингвистики
	Владеет способностью организовывать научное исследование в области лингвистики
	Знает как обеспечить представление результатов научного исследования в зависимости от имеющихся условий и выбранных форм, в том числе и на иностранном языке
	Умеет обеспечивать представление результатов научного исследования в зависимости от имеющихся условий и выбранных форм, в том числе и на иностранном языке
	Владеет способом обеспечения представление результатов научного исследования в зависимости от имеющихся условий и выбранных форм, в том числе и на иностранном языке

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц (180 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице:

Виды работ	Всего часов	Форма обучения	
		очная	
		1 семестр (часы)	2 семестр (часы)
Контактная работа, в том числе:	58,5	30,2	28,3
Аудиторные занятия (всего):	58,5	30,2	28,3
занятия лекционного типа			
лабораторные занятия	58	30	28
практические занятия			
семинарские занятия			
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)			
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,5	0,2	0,3
Самостоятельная работа, в том числе:	85,8	41,8	44
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и занятиям и	60	30	30

т.д.)			
Подготовка к текущему контролю	25,8	11,8	14
Контроль:	35,7		35,7
Подготовка к экзамену	35,7		35,7
Общая трудоемко- сть	час.	180	72
	в том числе контактная работа	58,5	30,2
	зач. ед	5	2
			3

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 1 семестре (очная форма обучения).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	ЛР
1.	Linguistic analysis of a literary text: theoretical basis		-	-	2
2.	Plot and narrative structure		-	-	2
3.	System of images and means of characterization		-	-	6
4.	Levels of textual analysis		-	-	4
5.	Types of foregrounding		-	-	4
6.	The principle of “defeated expectancy”		-	-	4
7.	Means of imagery in the text		-	-	8
	ИТОГО по разделам дисциплины	71,8	-	-	30
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2			
	Подготовка к текущему контролю	-			
	Общая трудоемкость по дисциплине	72			

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 2 семестре (очная форма обучения).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	ЛР
1.	Interpretation: general		-	-	4
2.	Steps of interpretation		-	-	4
3.	Extralinguistic factors of the text analysis		-	-	4
4.	Genre and style differentiation		-	-	4
5.	Text structure and dominants		-	-	4
6.	Analysis of the text semantics		-	-	2
7.	Themes and mycrothemes in the text		-	-	2
8.	Emotional space of the text		-	-	2
9.	Paralinguistic means of the literary text. Analysis of poetry		-	-	2
	ИТОГО по разделам дисциплины	72	-	-	28
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3			
	Подготовка к текущему контролю	35,7			
	Общая трудоемкость по дисциплине	108			

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

Не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа (практические / семинарские занятия/ лабораторные работы)

семестр 1

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Linguistic analysis of a literary text: theoretical basis	Text as an object of analysis: problems of definition, aims and tasks, properties and categories of texts.	УО
2.	Plot and narrative structure	Types of information expressed in the text (combination of cognitive, emotional, aesthetic, appealing, etc. ones). The problem of a concept in a literary text. The role of the text title and titles of the text elements.	УО
3.	System of images and means of characterization	Two approaches to deliver information about a character and build an image of it. Two types of characterization: Direct or explicit characterization. Usage of another character, narrator, or the protagonist himself to tell the readers or audience about the subject. Indirect or implicit characterization.	УО
4.	Levels of textual analysis	Analysis of textual different levels: phonetic, syntactical and lexical. Inversion, reduplication. Expressiveness of negations in the English text. Fragments of "The Great Gatsby" illustrating expressiveness of negations.	УО
5.	Types and functions of foregrounding	The most important and studied types of foregrounding: coupling, convergence, and "defeated expectancy". Coupling in poetry (rhythm, size, alliteration, assonance, etc. Coupling in any language level (syntactical, morphological and others). The poem "If" by Rudyard Kipling as the brightest example of coupling.	УО
6.	"The principle of defeated expectancy"	In lexis, "the defeated expectancy" may be represented in rare words (archaisms, borrowings, author's neologisms, periphrases, oxymoron, etc.). The title "The Great Gatsby" as the example of defeated expectancy.	УО
7.	Means of imagery in the text	Figurative means in the text structure. Relations of the plot, structure, motives and themes. Retrospective and prospective function of figurative means. System links of figurative means and augments of the sense.	УО

УО – устный опрос.

семестр 2

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Interpretation: general	The combined examination of all text levels including linguistic and extralinguistic ones as the most productive approach to the text analysis and interpretation. A literary work as the product of its epoch expressing the style of its time and an individual style of its author.	Анализ и интерпретация текста
2.	Steps of interpretation	"The individual approach" to a literary text as the starting point of any analysis and the language of the original text as its basis. Conceptual approach to the analysis of a literary text suggesting the exposure and description of its conceptual sphere as the model of author's consciousness realized in his/her speech.	Анализ и интерпретация текста

3.	Extralinguistic factors of the text analysis	Extralinguistic features efficient for interpretation of the text (presuppositions: time of writing, the author's personality, biography, a style of literature, etc.) The writer's biographical, social, economic and political factors, which in direct or indirect way influenced views of the author and peculiarities of his/her creative work.	Анализ и интерпретация текста
4.	Genre and style differentiation	As a literary device, genre refers to a form, class, or type of literary work. The primary genres in literature (poetry, drama/play, essay, short story, and novel). The term genre is also used to denote literary sub-classifications or specific types of literature such as comedy, tragedy, epic poetry, thriller, science fiction, romance, etc. Analysis of the style of the text (in general): words, syntactical structures, speech patterns as markers of the style.	Анализ и интерпретация текста
5.	Text structure and dominants	Pragmatic division of the text. Compositional forms of the author's speech (description, narration, reflection). Specifics of speech representation (outer and inner speech). Shift from the paraphrasable content of a message ('what is said') to a focus on the message itself ('how it is said') (Childs and Fowler, 2006: 102). Search for repeated details on different textual levels (phonetic, morphological, lexical and syntactical).	Анализ и интерпретация текста
6.	Analysis of text semantics	Semantic space of the text and its structure. The role of the title in unfolding of the plot. Analysis of other strong positions. Intertextual connections and their associations. Key words of the text, its literary space and time, their linguistic representation.	Анализ и интерпретация текста
7.	Themes and microthemes in the text	The theme of the text, its semantic unfolding, a set of microthemes and their relationship. Events and their propositions. Literary time and means of its realization, literary space and means of its embodiment.	Анализ и интерпретация текста
8.	Emotional space of the text	Emotive and psychological senses in the structure of images. Emotive senses in the author's image. Emotional assessment position of the author and means of its expression. Emotional tone of the text and means of its creating.	Анализ и интерпретация текста
9.	Paralinguistic means of a literary text	Analysis of poetry. Graphic form of a literary text. Different functions of graphics (decorative, constructing, highlighting, and depicting). Correlation of visual senses with the sense of the whole text. Articulation. Intonation and rhythm.	Анализ и интерпретация текста

УО – устный опрос.

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий,	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Анализ и интерпретация художественного текста», утвержденные кафедрой теории и практики перевода, протокол № 6 от 24.02.2025 г.

	подготовка к лабораторным и занятиям и т.д.)	
2	Подготовка к текущему контролю	Методические указания по подготовке к текущему контролю по дисциплине «Анализ и интерпретация художественного текста», утвержденные кафедрой теории и практики перевода, протокол № 6 от 24.02.2025 г.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

Образовательные технологии, используемые в процессе реализации курса «Анализ и интерпретация художественного текста» направлены на активизацию познавательной деятельности студентов, развитие способов продуктивной деятельности, расширение стратегий обучающихся при работе с информационными текстами, стимулирование критического и творческого подхода к решению учебных задач и моделированию профессиональной деятельности, активизация сотрудничества, развитие умений работать в команде.

При освоении дисциплины применяются следующие образовательные технологии:

1) Дифференцированное обучение – организация образовательного процесса на основе учета индивидуально-типологических особенностей обучающихся и вариативного построения учебного процесса в выделенных группах. Реализуется путем включения в учебный процесс заданий различного уровня сложности (репродуктивный, продвинутый, творческий). При использовании дифференцированного подхода используется метод малых групп, метод проектов.

2) Интерактивное обучение как способ организации учебного процесса, при котором студенты и преподаватель активно взаимодействуют друг с другом. Каждый участник взаимодействия вносит свой вклад, в ходе работы происходит обмен идеями, знаниями, выработка совместных способов действия. Интерактивное обучение реализуется в ходе фронтальной, групповой и парной работы. Признаки интерактивного обучения: комфортная психологическая атмосфера занятий, позволяющая студенту чувствовать свою интеллектуальную состоятельность, психологическую защищенность; самостоятельный поиск обучающимися вариантов решения поставленной учебной задачи; при этом исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи, превосходство активности обучающихся над активностью преподавателя, активное воспроизведение ранее полученных теоретических знаний в новых условиях, наличие обратной связи.

3) Проблемное обучение как технология, основанная на структуре учебного процесса, предполагающего разрешение последовательно создаваемых учебных проблемных ситуаций. Проблемная ситуация – осознанное интеллектуальное затруднение, порожаемое несоответствием между имеющимися знаниями и теми,

которые необходимы для решения возникшей ситуации. Учебная проблема направляет мыслительный поиск, пробуждает интерес к исследованию. Проблема выражается в форме проблемного вопроса или проблемного задания.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Анализ и интерпретация художественного текста».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме устного опроса, анализа текста и **промежуточной аттестации** в форме вопросов к зачету в 1 семестре и вопросов к экзамену во 2 семестре.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ИПК-2.1. Владеет различными лингвистическими подходами, теориями и методами для решения задач профессиональной деятельности	Знает различные лингвистические подходы, теории и методы для решения задач профессиональной деятельности Умеет применять различные лингвистические подходы, теории и методы для решения задач профессиональной деятельности Владеет различными лингвистическими подходами, теориями и методами для решения задач профессиональной деятельности	УО Анализ и интерпретация текста	Вопросы на зачет 1-7 Вопросы на экзамен 1-9
2	ИПК-2.2 Обладает способностью отбирать соответствующие лингвистические подходы, теории и методы для анализа языкового материала	Знает способы отбирать соответствующие лингвистические подходы, теории и методы для анализа языкового материала Умеет отбирать соответствующие лингвистические подходы, теории и методы для анализа языкового материала Владеет способностью отбирать соответствующие лингвистические подходы, теории и методы для анализа языкового материала	УО Анализ и интерпретация текста	Вопросы на зачет 1-7 Вопросы на экзамен 1-9

		материала		
3	ИПК-3.1 Демонстрирует и реализует знание методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте	Знает как демонстрировать и реализовывать знание методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте Умеет демонстрировать и реализовывать знание методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте Владеет способностью демонстрировать и реализовывать знание методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте	УО Анализ и интерпретация текста	Вопросы на зачет 1-7 Вопросы на экзамен 1-9
4	ИПК-3.2 Демонстрирует способность организовывать научное исследование в области лингвистики	Знает о способах организовывать научное исследование в области лингвистики Умеет демонстрировать способность организовывать научное исследование в области лингвистики Владеет способностью организовывать научное исследование в области лингвистики	УО Анализ и интерпретация текста	Вопросы на зачет 1-7 Вопросы на экзамен 1-9
5	ИПК-3.3 Обеспечивает представление результатов научного исследования в зависимости от имеющихся условий и выбранных форм, в том числе и на иностранном языке	Знает как обеспечить представление результатов научного исследования в зависимости от имеющихся условий и выбранных форм, в том числе и на иностранном языке Умеет обеспечивать представление результатов научного исследования в зависимости от имеющихся условий и выбранных форм, в том числе и на иностранном языке Владеет способом обеспечения представления результатов научного исследования в зависимости от имеющихся условий и	УО Анализ и интерпретация текста	Вопросы на зачет 1-7 Вопросы на экзамен 1-9

		выбранных форм, в том числе и на иностранном языке		
--	--	--	--	--

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Пример вопросов для устного опроса:

- 1) Do you agree with the statement: "The individual approach" to a literary text as the starting point of any analysis and the language of the original text as its basis"?
- 2) What is the role of the text title?
- 3) Which positions in the text does Prof. Arnold call "strong positions"?
- 4) Which levels are there in the text analysis?
- 5) What does conceptual approach to the analysis of a literary text suggest?
- 6) What are extralinguistic features efficient for interpretation of a literary text?

Критерии оценки устного опроса

Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Критерии оценивания:

- 1) полнота и правильность ответа;
- 2) степень осознанности, понимания изученного;
- 3) языковое оформление ответа.

Оценка *«отлично»* ставится, если студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

Оценка *«хорошо»* ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «2» отмечает такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен/зачет)

В 1 семестре зачет проводится в устной форме (ответ на теоретический вопрос).

Теоретические вопросы к зачету:

1. Linguistic analysis of a literary text: theoretical basis
2. Plot and narrative structure
3. System of images and means of characterization
4. Levels of textual analysis
5. Types of foregrounding
6. The principle of “defeated expectancy”
7. Means of imagery in the text

Критерии оценивания результатов обучения

Оценка «зачтено» выставляется студенту, если: он знает основные определения, последователен в изложении материала, демонстрирует базовые знания дисциплины, владеет необходимыми умениями и навыками.

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если: он не знает основных определений, непоследователен и сбивчив в изложении материала, не обладает определенной системой знаний по дисциплине, не в полной мере владеет необходимыми умениями и навыками.

Во 2 семестре экзамен проводится в устной форме (ответ на теоретический вопрос) и письменной форме (анализ и интерпретация ХТ).

Теоретические вопросы к экзамену:

1. Interpretation: general
2. Steps of interpretation
3. Extralinguistic factors of the text analysis
4. Genre and style differentiation
5. Text structure and dominants
6. Analysis of the text semantics
7. Themes and microthemes in the text
8. Emotional space of the text
9. Paralinguistic means of the literary text. Analysis of poetry

Схема анализа и интерпретации текста. Algorithm of the complex stylistic analysis of a literary text.

1. Find out extralinguistic features efficient for interpretation of the text (presuppositions: time of writing, the author’s personality, a style of literature, etc.)
2. Define the genre of the text (in general).
3. Describe a functional style of the text (in general): words, syntactical structures, speech patterns – markers of style.
4. Expose the semantic space of the text (basic concepts, key words of the text, literary space and time, their linguistic representation).
5. Analyze the structure of the text (including interpretation of the composition, speech forms, cohesion, logical and semantic links).
6. Pick out the textual dominants (preferable lexical units, syntactical structures, stylistic devices, and expressive means).

Linguistic analysis of the novel “The Face of an Angel” by Brian Stableford (sample)

The purpose of the analysis is to reveal ways the specific ideas are expressed in all text features: its composition, system of images, expressive means, etc. We are going to regard some aspects of Stableford’s novel, reveal implicit senses, and systematic relationship of its components. Any linguistic analysis normally proceeds from the study of non-textual reality (extra- linguistic

reality). That is the writer's biographical, social, economic and political factors, which in direct or indirect way shaped views of the author and peculiarities of his creative work. Brian Michael Stableford (born 25 July 1948) is a British science fiction writer who has published more than 70 novels. Born at Shipley, Yorkshire, Stableford graduated with a degree in biology from the University of York in 1969 before going on to do postgraduate research in biology and later in sociology. In 1979, he received a Ph.D. with a doctoral thesis on "The Sociology of Science Fiction". Until 1988, he worked as a lecturer in sociology at the University of Reading. Since then he has been a full-time writer and a part-time lecturer at several universities for classes concerning subjects such as creative writing. The novel "The Face of an Angel" has a complex plot, but not because of a number of events and characters. A reader is intensely following the development of the plot, because the writer makes him/her change opinions about characters all the time, showing more and more facts. The protagonist of the novel is a prominent plastic surgeon Hugo Victory. Once an unusually ugly man came to his office and the doctor thought that he needed surgery. However, he was mistaken. Gwynplaine (that was the name of the visitor) showed him some manuscript book of the eighteenth century. Victory wanted that book as desperately as he had ever wanted anything. The book could rewrite the history of plastic surgery. Gwynplaine explained that the book had been written by the comprachicos (the medieval society of child-byers). It was true that they could and did produce monsters from children but the demand for such products came from the courts of Europe. The comprachicos used their plastic arts because they wanted to reproduce the face and figure of Adam as a replica of the Divine Countenance itself, as were the faces of angels. Gwynplaine wanted Hugo to operate the child following the instructions in the book and then the doctor would get its copy and translation. The operation had a success but the doctor failed: he did not get the book and lost his own beliefs and values. It is not a mere retelling of the plot; it is the present author's rendering of the novel. The more people read the text and take part in the discussion or analysis the more original opinions we may learn. Everybody sees his/her own main points and accents in the text. This story is abundantly rich in metaphor and symbolism, masterfully written and constructed. First, we should pay attention to the selection of the hero's name – Hugo Victory. One cannot help noticing his resemblance with the name of Victor Hugo (1802 – 1885), novelist, poet, and dramatist, the most important of French Romantic writers. Victor Hugo developed his own version of the historical novel, combining concrete, historical details with vivid, melodramatic, even feverish imagination. The Hugo's novel "The Man Who Laughs" (1869) tells about a boy whose face had been mutilated into a clown's mask, his mouth carved into a perpetual grin. His name was Gwynplaine. Hugo's characters moved into the Stableford's novel. Moreover, thus, Hugo of Stableford acquires the features of the Creator, not only as a plastic surgeon but also as the creator of Gwynplaine, the Comprachicos, to wide extent. The description of the hero is given in the beginning of the novel, in the strong position of the text. The description of Victory's feelings in the strong position of the ending creates a new unexpected turn and a new solution of the conflict. The worldview of the doctor turned upside down – his job ceased to be magic, it proved to be Pandora's Box. Therefore, the writer uses lexical units, which can be divided into three semantic groups: world outlook, faith and beauty. The last is represented with the adjective beautiful repeated three times: "an unusually beautiful young woman; to surround himself with beautiful people; not one iota more or less beautiful than Gwynplaine". The succession stresses Hugo's changed looks at beauty – from considering his secretary unusually beautiful to confessing ugly Gwynplaine beautiful as well. The specifics of the author's looks are also revealed through the attributes: "Fading charms; the ultimate beauty of which humans were once capable; imaginable beauty; angelic and fair of face; an unusually beautiful young woman; beautiful people; more or less beautiful than Gwynplaine". Beauty may fade (become less clear or noticeable until it finally disappears). It is described by the author as "ultimate, imaginable, and angelic". All characteristics of beauty are absolute: "ultimate – unique, like nobody else's; imaginable – it is difficult to imagine anybody more beautiful; angelic – very beautiful". This choice emphasizes the hero's striving for perfection and his belief

that everything and everybody in his world may be perfected. The same idea is supported with the verb beautify (to make something look more beautiful). Therefore, these lexical and syntactical means in the novel play very important role in setting of textual semantic links and organization of readers' perception. They are aimed at creation of the world where beauty is artificial (though the word artificial is not mentioned in the text). Some paradox appears: the hero strives for the absolute beauty but it proves to be his illusion that he has devoted his life to.

Критерии оценивания результатов обучения

Оценка	Критерии оценивания по экзамену
Высокий уровень «5» (отлично)	оценку «отлично» заслуживает студент, освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал без пробелов; выполнивший все задания, предусмотренные учебным планом на высоком качественном уровне; практические навыки профессионального применения освоенных знаний сформированы.
Средний уровень «4» (хорошо)	оценку «хорошо» заслуживает студент, практически полностью освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не оценены максимальным числом баллов, в основном сформировал практические навыки.
Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)	оценку «удовлетворительно» заслуживает студент, частично с пробелами освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, многие учебные задания либо не выполнил, либо они оценены числом баллов близким к минимальному, некоторые практические навыки не сформированы.
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	оценку «неудовлетворительно» заслуживает студент, не освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не выполнил, практические навыки не сформированы.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1. Иванова-Лукьянова, Г. Н. Художественный текст: услышать и понять : учебное пособие для студентов филологических специальностей : [16+] / Г. Н. Иванова-Лукьянова. – 2-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 114 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607326> (дата обращения: 18.03.2025). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-4040-8. – Текст : электронный.

2. Кайда, Л. Г. Стилистика текста : от теории композиции – к декодированию : учебное пособие : [16+] / Л. Г. Кайда. – 5-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2022. – 208 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370> (дата обращения: 18.03.2025). – ISBN 978-5-89349-665-9. – Текст : электронный.

3. Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста : учебное пособие / Н. С. Болотнова. – 6-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 520 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83071> (дата обращения: 18.03.2025). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-0053-2. – Текст : электронный.

4. Белозерова, Н. Н. Approaches to text analysis : учебное пособие : [16+] / Н. Н. Белозерова, Е. Ю. Пономарева ; Тюменский государственный университет. – Тюмень : Тюменский государственный университет, 2012. – 103 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571890> (дата обращения: 18.03.2025). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-400-00647-0. – Текст : электронный.

5.2. Периодическая литература

Не предусмотрена.

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» www.znanium.com
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Профессиональные базы данных:

Не предусмотрены.

Информационные справочные системы:

Не предусмотрены.

Ресурсы свободного доступа:

1. Справочно-информационный портал "Русский язык" <http://gramota.ru/>;
2. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>;
3. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>

2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Библиотека информационных ресурсов кафедры информационных образовательных технологий <http://mschool.kubsu.ru/>;
4. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>
5. Электронные образовательные ресурсы кафедры информационных систем и технологий в образовании КубГУ и научно-методического журнала "ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ" <http://icdau.kubsu.ru/>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Планирование и организация времени, необходимого для изучения дисциплины.

Необходимо равномерно распределять время на подготовку, для этого необходимо в срок выполнять каждое домашнее задание. Описание последовательности действий студентов.

Студенту необходимо выполнять каждое домашнее задание. При выполнении домашнего задания при возникновении вопросов, связанных с употреблением незнакомых грамматических или синтаксических конструкций, рекомендуется прибегнуть к помощи справочной литературы. При возникновении вопросов, связанных с использованием лексических единиц, необходимо обратиться к словарю. При возникновении неразрешимых вопросов, необходимо прибегнуть к помощи преподавателя.

Работать с литературой следует согласно рекомендациям, даваемым преподавателем. Прежде всего, необходимо ознакомиться со списком обязательной литературы. На дополнительную литературу следует также обратить внимание, так как в ней может содержаться информация, которая может помочь наиболее полно овладеть изучаемым материалом.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Компьютерный класс, Учебно-методическая лаборатория лингвистических исследований (ауд. 321)	интерактивная доска, проектор, компьютеры, выход в Интернет, доступ в электронную информационно-образовательную среду, доска учебная, учебная мебель	Microsoft Office
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, аудитория текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. 364)	телевизор, выход в Интернет, электронные ресурсы, доска учебная, учебная мебель	Microsoft Office
Учебная аудитория для проведения индивидуальных и групповых консультаций (ауд. 350)	выход в Интернет, электронные ресурсы, доска учебная, учебная мебель	Microsoft Office

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	Microsoft Office
Учебная аудитория для самостоятельной работы студентов (ауд. 347)	выход в Интернет, электронные ресурсы, доска учебная, учебная мебель	Microsoft Office

РЕЦЕНЗИЯ

на учебную программу по дисциплине Б1.В.04 «Анализ и интерпретация художественного текста» для магистров направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, разработанную кафедрой теории и практики перевода ФГБОУ ВО «КубГУ»

Автор-составитель: канд.филол.наук, доцент Мартиросьян Е.Г.

Рецензируемая программа дисциплины Б1.В.04 «Анализ и интерпретация художественного текста» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования и предназначена для магистров факультета романо-германской филологии очной формы обучения по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, программа магистратуры – многоязычие: педагогические технологии межкультурной коммуникации, квалификация (степень) выпускника – магистр.

Структура учебной программы включает все необходимые компоненты: указаны цели и задачи освоения дисциплины, определено ее место в структуре ФГОС ВО, перечислены общепрофессиональные и профессиональные компетенции, формируемые у студентов в результате освоения дисциплины, указаны темы и разделы курса, виды подготовки, количество отводимых часов, формы организации занятий.

Цель предлагаемого комплекса – формирование знаний о теоретических и эмпирических закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, а также способности анализировать и применять полученную систему знаний для осуществления научных исследований в области лингвистики.

Представленные в программе учебно-методические материалы изложены доступным языком, имеют логическую связь с изучаемым материалом и нацелены на достижение основной образовательной цели. Все разделы рабочей программы составлены в строгом соответствии с государственным образовательным стандартом, а сама структура предлагаемой программы отличается логичностью.

Таким образом, рецензируемая программа по дисциплине Б1.В.04 «Анализ и интерпретация художественного текста» соответствует требованиям, предъявляемым к учебным программам, и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания для магистров направления подготовки – 45.04.02 Лингвистика.

Рецензент:

канд. филол. наук,
доцент кафедры финансов и бизнес-аналитики
Краснодарского филиала
РЭУ им.Г.В. Плеханова



Рецензия

на рабочую программу учебной дисциплины
Б1.В.04 «Анализ и интерпретация художественного текста»
45.04.02 Лингвистика
Автор-составитель: канд.филол.наук, доцент Мартиросьян Е.Г.

На рецензию представлена рабочая программа Б1.В.04 «Анализ и интерпретация художественного текста» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (квалификация (степень) «магистр»), содержание которой соответствует требованиям ФГОС ВО.

Программа включает в себя следующие разделы:

1. Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)
2. Структура и содержание дисциплины
3. Образовательные технологии
4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)
7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)
9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Рабочая программа содержит аннотацию с целями и задачами курса, с требованиями к результатам обучения, с описанием знаний и умений, формируемые у студентов компетенции (ПК-2, ПК-3), которые должен получить студент после изучения дисциплины в соответствии с требованиями к современному специалисту.

Содержание программы обеспечивает формирование и развитие навыков, ориентированных на углубленное изучение коммуникативной составляющей филологических наук, а также реализации компетенций, предусмотренных ФГОС ВО. Кроме того, программа способствует культурному, личностному развитию студентов-магистров, предусматривает развитие коммуникативной направленности, связанной с познавательной деятельностью, с развитием ценностной ориентации студентов.

Представленные в программе учебно-методические материалы изложены доступным языком, имеют логическую связь с изучаемым материалом и нацелены на достижение основной образовательной цели. Все разделы рабочей программы составлены в строгом соответствии с государственным образовательным стандартом, а сама структура предлагаемой программы отличается логичностью.

Таким образом, рецензируемая программа по дисциплине Б1.В.04 «Анализ и интерпретация художественного текста» соответствует требованиям, предъявляемым к учебным программам, и рекомендуется к применению в учебном процессе и подготовке компетентных специалистов.

Рецензент: канд. пед. наук, доцент,
зав. кафедрой прикладной лингвистики и
новых информационных технологий ФГБОУ ВО «КубГУ»



М.А. Бодоньи